



ชุดหนังสือเก่งอังกฤษ
SE-ED FIRST READERS
พร้อมแปลศัพท์หน้าต่อหน้า

stage
1

Best Book
for Kids
ฝึกอ่านแต่เล็ก
ยิ่งเก่งอังกฤษ

นวนิยาย

ภาษาระดับต้น

ความยาวเรื่อง 97 คำ

The FOX and the Stork

จิ้งจอกขี้บ่นล่ล่กับนกกระสาใจดี



โดย Aesop

ซีเอ็ด

The FOX and the Stork

จิ้งจอกขโมยหนังสือกับนกกระสาใจดี



เรียบเรียง Mairi Mackinnon

ภาพปกและภาพประกอบ Rocío Martínez

ที่ปรึกษาด้านการอ่าน Alison Kelly Roehampton University

- กรณีที่ต้องการซื้อจำนวนมาก เพื่อใช้สอน ฝึกอบรม ส่งเสริมการขาย หรือเป็นของขวัญพิเศษ กรุณาสอบถามราคาพิเศษได้ที่ **แผนกการตลาดพิเศษ บริษัท ซีอีดูเคชั่น จำกัด (มหาชน)** โทร. 0-2739-8222 หรือ โทรสาร 0-2739-8356-9

SE-ED First Readers หนูน้อยเก่งอังกฤษ

The Fox and the Stork จิ้งจอกเจ้าเล่ห์กับนกกระสาใจดี

แต่ง Aesop

เรียบเรียง Mairi Mackinnon

ภาพปกและภาพประกอบ Rocho Martinez

ราคา 65 บาท

สงวนลิขสิทธิ์ในประเทศไทยตาม พ.ร.บ. ลิขสิทธิ์

โดย บริษัท ซีอีดูเคชั่น จำกัด (มหาชน) © พ.ศ. 2554

ห้ามคัดลอก ลอกเลียน ดัดแปลง ทำซ้ำ จัดพิมพ์เนื้อหาและภาพประกอบ หรือกระทำการอื่นใด โดยวิธีการใดๆ ในรูปแบบใดๆ ไม่ว่าส่วนหนึ่งส่วนใดของหนังสือเล่มนี้ เพื่อเผยแพร่ในสื่อทุกประเภท หรือเพื่อวัตถุประสงค์ใดๆ นอกจากได้รับอนุญาต

First published in 2007 by Usborne Publishing Ltd.,
Usborne House, 83-85 Saffron Hill, London EC1N 8RT, England.
www.usborne.com Copyright © 2007 Usborne Publishing Ltd.
Thai translation © 2011 SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED
All rights reserved.

2 6 1 2 - 7 0 3 - 0 6 1

2 4 5 5 2 1 0 9 8 7 6 5 4

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของสำนักหอสมุดแห่งชาติ
เมื่อกินนอน, ไม่รู้.

The Fox and the Stork จิ้งจอกเจ้าเล่ห์กับนกกระสาใจดี. - -

กรุงเทพฯ : ซีอีดูเคชั่น, 2554.

48 หน้า.

1. ภาษาอังกฤษ - - การอ่าน. 2. ภาษาอังกฤษ - - หนังสืออ่านประกอบ. I. ชื่อเรื่อง.

428.4

ISBN 978-616-08-0448-1

จัดพิมพ์และจัดจำหน่ายโดย

 **บริษัท ซีอีดูเคชั่น จำกัด (มหาชน)**
SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED

อาคารเนชั่นทาวเวอร์ ชั้น 19 เลขที่ 1858/87-90 ถนนบางนา-ตราด แขวงบางนา เขตบางนา
กรุงเทพฯ 10260 โทร. 0-2739-8000 สายงานการผลิต โทร. 0-2739-8333 โทรสาร 0-2739-8589

พิมพ์ที่ : บริษัท วิ.พรินท์ (1991) จำกัด 28, 30 หมู่ 1 ซอยเทียนทะเล 10 ถนนบางขุนเทียน - ชายทะเล
แขวงแสมดำ เขตบางขุนเทียน กรุงเทพฯ 10150 โทร. 0-2451-3010 โทรสาร 0-2451-3016
นายวิเชียร กาญจนพัฒนา ผู้พิมพ์ พ.ศ. 2554

หากมีคำแนะนำติชม ติดต่อได้ที่ comment@se-ed.com

ค้นหาหนังสือที่ต้องการ ได้เร็ว ทันใจ ที่ www.se-ed.com

คำนำ

หนังสือชุด SE-ED First Readers หนูน้อยเก่งอังกฤษ เป็นหนังสืออ่านนอกเวลา ภาษาอังกฤษ ลำดับ 4 ในโครงการ SE-ED: Enjoy Reading ซึ่งปัจจุบันมี 5 ชุด ได้แก่ 1) Oxford Bookworms 2) SE-ED Young Readers 3) SE-ED Genius Readers 4) SE-ED First Readers และ 5) SE-ED Young Adult Fiction โดยซีเอ็ดมุ่งเน้นผลิตชุดหนังสือส่งเสริมการอ่านให้เด็กไทย คนไทย ได้อ่านหนังสือภาษาอังกฤษ ที่ทั้งง่าย สนุก และออกแบบมาโดยเฉพาะ สำหรับผู้เรียนภาษาอังกฤษที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา (Non-Native Speakers)

SE-ED First Readers จะช่วยให้คุณพ่อ คุณแม่ และคุณครูอ่านหนังสือกับน้องๆ หนูๆ ได้อย่างสนุกสนาน ทั้งยังได้ฝึกผสมเสียง สะกดคำ ตามหลัก Synthetic Phonics เพื่อกระตุ้นให้เด็ก ๆ เรียนรู้เรื่องเสียง พยางค์ คำ และประกอบเป็นประโยคง่าย ๆ อันเป็นพื้นฐานสำคัญในการเริ่มต้นเรียนรู้ภาษาที่สองอีกด้วย

และเพื่อให้เด็ก ๆ อ่านสนุกและได้ความรู้มากยิ่งขึ้น กองบรรณาธิการยังเพิ่มคำแปลศัพท์ คำอ่าน แบบฝึกหัด เกมทายบท และเกร็ดความรู้อีกมากมาย ผ่านนิทานแสนสนุกจากทั่วโลก เช่น Genie in the Bottle, Old MacDonald Had a Farm, How Elephants Lost Their Wings, Goldilocks and the Three Bears, Little Red Riding Hood, The Boy Who Cried Wolf

โอกาสทองในการเรียนรู้ภาษาที่สองของเด็ก (Critical Period) อยู่ในช่วงแรกเกิดถึง 12 ปี ซึ่งสมองจะเปิดรับทุกภาษา คุณพ่อ คุณแม่ และคุณครูมีส่วนสำคัญยิ่งที่จะสนับสนุนให้เด็ก ๆ ได้เรียนรู้อย่างเต็มศักยภาพ เพียงแค่แบ่งเวลาวันละนิด หยิบหนังสือภาษาอังกฤษดี ๆ สักเล่มอ่านกับพวกเขา ก็จะบ่มเพาะและพัฒนาความสามารถในการเรียนรู้ภาษาที่สองได้โดยเร็วในช่วงโอกาสทองนี้

หวังเป็นอย่างยิ่งว่า SE-ED First Readers ชุดนี้ จะเป็นส่วนหนึ่งที่ร่วมสร้างเด็กไทยให้เก่งอังกฤษไปพร้อมกับคุณพ่อ คุณแม่ และคุณครู

ฝ่ายวิชาการภาษาอังกฤษ

บริษัท ซีเอ็ดยูเคชั่น จำกัด (มหาชน)

ยิ่งอ่านแต่เล็ก ยิ่งเก่งอังกฤษ

การอ่านเป็นพื้นฐานสำคัญยิ่งของการเรียนรู้ โดยเฉพาะภาษาอังกฤษนั้น เด็ก ๆ อาจพัฒนาทักษะด้านการเรียนรู้ภาษาได้ไม่เต็มศักยภาพ ถ้าไม่อ่าน หรืออ่านน้อย คุณพ่อคุณแม่เป็นคนสำคัญที่จะช่วยสร้างทัศนคติที่ดี และความมั่นใจในการอ่านภาษาอังกฤษให้แก่ลูกได้

วิธีง่าย ๆ ปลุกฝังลูกน้อยอ่านอังกฤษ

- ❶ เลือกระดับความยาก-ง่ายของเนื้อหาหนังสือให้เหมาะกับวัย คุณพ่อคุณแม่อาจเริ่มด้วย หนังสืออ่านนอกเวลาภาษาอังกฤษ (graded readers) ซึ่งออกแบบแบ่งระดับยากง่าย ให้เลือกอ่านได้ตามความเหมาะสม เพื่อฝึกทักษะภาษาอังกฤษโดยเฉพาะ โดยถ้าเป็นชุดหนังสือสำหรับเด็กเล็ก จะเน้นสอนเรื่องการฝึกอ่านออกเสียง ผสมคำแล้วค่อยเริ่มใช้ประโยคง่าย ๆ จนพัฒนาเป็นโครงสร้างภาษาซับซ้อนขึ้น
- ❷ เลือกหนังสือที่มีภาพประกอบสีสันสวยงาม เพื่อดึงดูดใจเด็ก ๆ ให้อ่าน ถ้ามีคำอ่านพร้อมคำแปลศัพท์ หรือมีเกมภาษาอังกฤษ จะยิ่งช่วยให้จำคำศัพท์ได้ง่ายขึ้น
- ❸ พาเจ้าตัวน้อยไปห้องสมุดหรือร้านหนังสือตั้งแต่ยังเล็ก ไปให้บ่อยที่สุดเท่าที่จะทำได้ เพื่อให้เด็ก ๆ คั่นเคยกับหนังสือมากที่สุด
- ❹ จัดมุมหนังสือในบ้าน อาจเป็นมุมเล็ก ๆ ก็ได้ เช่น ที่ห้องนั่งเล่น ห้องรับแขก หรือห้องนอน ให้เด็ก ๆ คั่นเคยกับหนังสือ และเลือกหยิบมาอ่านได้เองโดยง่าย
- ❺ อ่านหนังสือให้ลูกฟังบ่อย ๆ ทั้งเวลาก่อนนอนหรือตอนกลางวัน พ่อแม่ไม่จำเป็นต้องเก่งภาษาอังกฤษ เพียงแค่ทำให้ลูกรู้สึกสนุก และได้ใช้เวลาทำกิจกรรมด้วยกันก็เพียงพอแล้ว
- ❻ ใช้สื่อต่าง ๆ ช่วยเสริมทักษะฟัง-พูดของลูก เช่น Audio Book, Audio CD, E-Book, DVD การ์ตูน นิทานภาษาอังกฤษ ก็จะช่วยให้คุณหนู ๆ จดจำแบบอย่างการออกเสียงจากเจ้าของภาษาได้อย่างรวดเร็ว
- ❼ อ่านหนังสือที่ขอบให้ลูกเห็นบ่อย ๆ ไม่ว่าจะเป็นนิตยสาร หนังสือพิมพ์ หรือหนังสืออะไรก็ได้ เพื่อสร้างแรงบันดาลใจให้ลูกอ่านหนังสือตาม

สอนลูกอ่านอังกฤษอย่างไรให้สนุก

- อ่านให้ลูกฟังเวลาใดก็ได้ที่สะดวก ทั้งในบ้านและนอกบ้าน ถ้าจะให้ดี ต้องอยู่ในที่เงียบ ๆ ไม่มีเสียงโทรทัศน์หรือวิทยุรบกวน เด็ก ๆ จะมีสมาธิกับการฟังยิ่งขึ้น
- ชวนลูกคุยเกี่ยวกับหนังสือที่กำลังจะอ่าน เช่น ดูหน้าปกและชื่อเรื่อง แล้วชวนคุยเชิงแสดงความคิดเห็นว่า หนังสือเล่มนี้น่าจะเป็นเรื่องเกี่ยวกับอะไร และเห็นรูปอะไรในนั้นบ้าง
- เมื่ออ่านให้ลูกฟัง ให้อ่านออกเสียงชัดเจน อย่าอ่านเร็วเกินไป ให้อ่านแต่ละหน้าช้า ๆ ดูรูปด้วยกัน และเปิดโอกาสให้ลูกซักถามได้ โดยคุณพ่อคุณแม่อาจทดลองอ่านเนื้อเรื่องดูก่อนคร่าว ๆ ก่อนอ่านให้ลูกฟังก็ได้
- ใช้น้ำเสียงและแสดงท่าทางประกอบการอ่านให้น่าสนใจ เช่น ทำเสียงเลียนแบบเสียงคำราม เสียงสัตว์ร้อง หรือเสียงกระซิบ เพื่อสร้างความสนุกสนาน
- ให้ลูกมีส่วนร่วมในการอ่าน เช่น เลือกหนังสือที่อยากอ่าน ช่วยแต่งตอนจบของเนื้อเรื่อง แสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับตัวละครหรือเนื้อเรื่อง เป็นต้น
- อ่านให้ลูกฟังบ่อย ๆ ใช้เวลาในการอ่านแต่ละครั้งอย่างมีคุณภาพ การอ่านแต่ละครั้งไม่จำเป็นต้องใช้เวลานาน แต่เน้นให้อ่านอย่างสม่ำเสมอและต่อเนื่อง
- อ่านเรื่องเดิมซ้ำ ถ้าลูกยังสนุกกับเนื้อเรื่องนั้นอยู่ เด็ก ๆ มักชอบให้คุณพ่อคุณแม่เล่าเรื่องโปรดให้ฟังซ้ำ ๆ เสมอ
- กระตุ้นให้ลูกทบทวนเรื่องราวที่ฟังไป ซึ่งทำได้หลายวิธี เช่น ซักชวนให้เด็ก ๆ เล่า พร้อมทั้งทำท่าประกอบเรื่องราวให้คนในครอบครัวฟัง สร้างเรื่องราวใหม่ ๆ จากตัวละครในเล่ม หรือวาดรูปจากเนื้อเรื่องตอนที่ชอบก็ได้
- ลูกไม่จำเป็นต้องรู้ศัพท์ภาษาอังกฤษทุกคำในเล่ม เพียงแค่เน้นให้เข้าใจเนื้อเรื่องโดยรวมประมาณ 90% และสนุกกับการอ่านก็เพียงพอแล้ว

SE-ED First Readers

หนังสือชุดนี้มี 4 ระดับ โดยแบ่งจำนวนคำและระดับภาษาตามความยากง่าย
ดังรายละเอียดต่อไปนี้

SE-ED First Readers Stage 1

- จำนวนคำ** ไม่เกิน 150 คำโดยเฉลี่ย ครอบคลุมศัพท์ที่คุ้นเคยและใช้ในชีวิตประจำวัน
- ระดับภาษา** โครงสร้างประโยค Present Simple Tense และ Past Simple Tense รวมถึงกริยาช่วย เช่น can และคุณศัพท์เปรียบเทียบ
- ประเภท** นิทาน

SE-ED First Readers Stage 2

- จำนวนคำ** ไม่เกิน 250 คำโดยเฉลี่ย ครอบคลุมศัพท์เพิ่มเติมและยากขึ้นจาก Stage 1 โดยเฉพาะศัพท์ที่เล่าบรรยายให้เห็นภาพ
- ระดับภาษา** ครอบคลุมโครงสร้าง Stage 1 เพิ่มเติม Future Simple Tense และกริยาช่วย เช่น could, must อีกทั้งคุณศัพท์เปรียบเทียบขั้นกว่าและขั้นสูงสุด
- ประเภท** นิทาน

SE-ED First Readers Stage 3

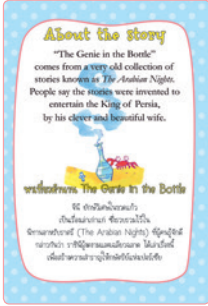
- จำนวนคำ** ไม่เกิน 450 คำโดยเฉลี่ย ครอบคลุมศัพท์และกริยาเพิ่มเติมและยากขึ้นจาก Stage 1-2
- ระดับภาษา** ครอบคลุมโครงสร้าง Stage 2 เพิ่มเติม Present Perfect Tense และ Past Perfect Tense
- ประเภท** นิทาน

SE-ED First Readers Stage 4

- จำนวนคำ** ไม่เกิน 750 คำโดยเฉลี่ย ครอบคลุมศัพท์และสำนวนเพิ่มเติมและยากขึ้นจาก Stage 1-3
- ระดับภาษา** โครงสร้างประโยคจาก Stage 1-3
- ประเภท** นิทาน เรื่องจริง / ด้านาน

หนังสือเล่มนี้สอนอะไรบ้าง

1 ความรู้เบื้องต้นก่อนอ่านเนื้อเรื่อง



2 เกร็ดน่ารู้



3 เน้นคำศัพท์และประโยคที่น่าสนใจ พร้อมแถบข้าง
แสดงคำศัพท์ คำอ่าน และคำแปล



4 แบบฝึกหัดทบทวนคำศัพท์



5 คำศัพท์จากเนื้อเรื่อง



หนูๆ รู้จักสุนัขจิ้งจอกกันไหม ?

สุนัขจิ้งจอก เป็นสัตว์เลี้ยงลูกด้วยนม บ้านของมัน
อยู่ในป่า จมูกแหลมยาว หูใหญ่ตั้ง หางยาวเป็นพวง ตัวเล็ก
ดูๆ ไปก็คล้ายสุนัขบ้านพันธุ์ไทย มักออกหากินในเวลา
กลางคืน ส่วนกลางวันชอบนอน ประเทศไทยเราก็มีนะ
หนูๆ ลองชวนคุณพ่อคุณแม่ไปดูที่สวนสัตว์สิ

หน้าตาของมันน่ารักปนเจ้าเล่ห์อย่างนี้แหละ มันจึง
รับบทเป็นผู้ร้ายในนิทานเสมอ

ผมไม่ได้ขี้โกงนะ
คนเขียนเขาใส่ร้ายผม...



มารู้จักนกกระสา กันเถอะ

นกกระสา อาศัยอยู่หลายแห่งในโลก ได้ชื่อว่าเป็นนกที่
นิสัยดี อ่อนโยน พันธุ์ที่อยู่ทางยุโรปชอบทำรังบน
ปล่องไฟตามบ้านคน ก็เลยมีนิทานเล่าว่า นกกระสา
เป็นผู้คาบทารกน้อยคนใหม่มาให้คุณแม่ทางปล่องไฟ
ว่ากันว่า ลูกนกที่โตแล้ว จะเลี้ยงดูพ่อแม่ด้วยนะ หนูๆ
รักคุณพ่อคุณแม่ให้มากๆ อย่ายอมแพ้ นกกระสาละ

ฉันเป็นนกนิสัยดีนะจ๊ะ



fox (ฟอกซ์)

สุนัขจิ้งจอก

and (แอนด์) กับ

stork (สตอค)

นกกระสา

were (เวอ) เป็น

friend (เฟรนด์)

เพื่อน

Fox and Stork were friends,



The FOX and the Stork

จีจอกเจ้าเล่ห์กับหงกระสาใจดี



แม้หงกระสาผู้อ่อนโยนจะเป็นเพื่อนที่แสนดี เจ้าจีจอกก็ออกเดินแก่งังไม่ได้...
วันหนึ่ง มันเชิญหงกระสาไปกินอาหารค่ำที่บ้าน มาดูกันซิว่า จีจอกเจ้าเล่ห์วางแผน
อะไรเอาไว้ แล้วหงกระสาจะยอมถูกแก่งังฝ่ายเดียวหรือ ?

SE-ED FIRST READERS

Stage 1

1

แนว : นิทาน

2 ผู้อ่าน : อายุ 6-8 ปีขึ้นไป

3 ผู้เขียน : อรุณาสัจจกุล

4 ความยาวเรื่อง : 97 คำ

ยิ่งอ่าน ยิ่งเก่งอังกฤษ !

- ช่วยปลูกฝังนิสัยรักการอ่าน และปูพื้นฐานภาษาอังกฤษ
- มีคำแปลศัพท์และคำสำคัญให้ทบทวน
- เสริมความรู้ คำศัพท์ สำนวน ไวยากรณ์ และบทสนทนา
- แบ่งระดับภาษาและจำนวนคำให้เลือกอ่าน

หนังสือชุดนี้มี 26 เล่ม โปรดติดตาม !



www.facebook.com/seed.enjoyreading
www.se-ed.com/englishclub

www.se-ed.com

ISBN 978-0-16-00-0448-1



9 786160 804481

65 บาท

The Fox and the Stork
แนว : นิทาน
ผู้เขียน : อรุณาสัจจกุล
ผู้แปล : อรุณาสัจจกุล